

SUPPLITO SUPPLITO TWINTOP



Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	3
Konformitätserklärung.....	3
Lebensdauer	3
Entsorgung	3
Typenschild.....	3
Wiedereinsatz	3
Gewährleistung	3
Teile des Produkts.....	4
Indikation Kontraindikation	4
Lieferumfang SuppliTo.....	4
Lieferumfang SuppliTo twinTop	4
Sicherheitshinweise	4
Montage SuppliTo.....	5
Montage SuppliTo twinTop.....	5
Einstellen des Neigungswinkels.....	5
Höhenverstellung der Tischplatte.....	5
Fixieren der Standposition	5
Reinigung Wartung.....	5
Technische Daten	5

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause Drive DeVilbiss entschieden haben.

Das Design, die Funktionalität und die Qualität dieses Produktes werden Sie nicht enttäuschen.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Sie erhalten wichtige Sicherheitshinweise und wertvolle Tipps zur richtigen Benutzung und Pflege. Wenn Sie Fragen haben oder zusätzliche Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Drive DeVilbiss-Fachhändler, der Ihnen das Produkt geliefert hat.

Diese Bedienungsanleitung enthält alle notwendigen Hinweise für die Anpassung und Bedienung. Die aktuellste Bedienungsanleitung ist als PDF online abrufbar oder kann beim Kundenservice angefordert werden.

Hierbei können vergrößerte Formate für sehbehinderte Personen dargestellt werden. Blinde Patienten müssen durch ihre Begleitperson eingewiesen werden. Reparaturen sowie einige Einstellungen erfordern eine spezielle technische Ausbildung und müssen daher vom Sanitätsfachhandel vorgenommen werden.

Konformitätserklärung

Die DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG erklärt für das beschriebene Produkt die Konformität gemäß der Verordnung über Medizinprodukte (EU) 2017/745.

Lebensdauer

Unser Unternehmen geht bei diesem Produkt von einer Produktlebensdauer von fünf Jahren aus, soweit das Produkt innerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs eingesetzt wird und sämtliche Wartungs- und Servicevorgaben eingehalten werden.

Diese Lebensdauer kann deutlich überschritten werden, wenn das Produkt sorgfältig behandelt, gewartet, gepflegt und genutzt wird und sich nach der Weiterentwicklung der Wissenschaft und Technik keine technischen Grenzen ergeben.

Die Lebensdauer kann sich durch extremen Gebrauch und unsachgemäße Nutzung allerdings auch erheblich verkürzen. Die Festlegung der Lebensdauer durch unser Unternehmen stellt keine zusätzliche Garantie dar.

Entsorgung

Sollten Sie das Produkt nicht mehr benötigen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder bringen Sie das Produkt zu Ihrer lokalen Entsorgungsstelle.

Typenschild



1 Artikelnummer | 2 Artikelbezeichnung | 3 Hersteller | 4 Seriennummer | 5 UDI-Code | 6 Max. Belastung | 7 Gebrauchsanweisung beachten | 8 Medizinprodukt | 9 Produktionsdatum (Jahr-Monat)

Wiedereinsatz

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Beachten Sie, dass auch sämtliche für eine sichere Handhabung notwendigen technischen Unterlagen dem neuen Nutzer übergeben werden.

Das Produkt muss durch den Fachhandel überprüft, gereinigt und für den Wiedereinsatz in einen einwandfreien Zustand versetzt werden.

Bei der Aufbereitung sind die Vorgaben des Herstellers zu beachten und werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

Erhältliches Zubehör finden Sie bei Ihrem Fachhändler oder unter www.drivedevilbiss.de

Gewährleistung

Für das von uns gelieferte Produkt beträgt die Gewährleistungsfrist 24 Monate ab Kaufdatum. Sofern nachweislich ein Werkstoff- bzw. Herstellungsfehler vorliegt, werden schadhafte Teile kostenlos ersetzt.

Verschleißteile werden im Allgemeinen während der normalen Garantiezeit nicht gedeckt, es sei denn, die Artikel benötigen eine Reparatur oder einen Ersatz, die als eine eindeutige direkte Folge eines Herstellungs- oder Materialfehlers notwendig wurden.

Irrtum und Änderungen aufgrund von technischen Verbesserungen und Designveränderungen vorbehalten.

AUSSCHLUSS DER GEWÄHRLEISTUNG

Verschleißteile sind (unter anderem):
Rollen, Bremsen

Teile des Produkts



SuppliTo

1. Tischplatte mit Verbindungsrohr
2. Tischplattenhalterung
3. 2x Sterngriffschraube
4. L-Stange
5. Fußgestell mit Laufrollen



SuppliTo twinTop

1. twinTop Tischplatte
2. Grundgestell aus Strahlrohr (vormontiert)

Indikation | Kontraindikation

INDIKATION:

Der Pflege- und Beistelltisch ist einsetzbar in Verbindung mit einem Kranken- oder Pflegebett. Er dient sowohl Anwendern, als auch Patienten und Pflegebedürftigen als wertvolle Unterstützung, z. B. bei der Körperpflege, beim Essen und Trinken im Bett oder auch bei therapeutischen Maßnahmen.

KONTRAINDIKATION:

Personen mit starken Einschränkungen der kognitiven Fähigkeiten, sollten den Pflege- und Beistelltisch nur unter Aufsicht benutzen.

Lieferumfang SuppliTo

1 x	Fußgestell mit Laufrollen
1 x	L-Stange
1 x	Tischplattenhalterung
1 x	Tischplatte mit Verbindungsrohr
2 x	Fixierknopf
2 x	Schraube (Montagematerial)
1 x	Gebrauchsanweisung

Lieferumfang SuppliTo twinTop

1 x	twinTop Tischplatte
1 x	Grundgestell aus Strahlrohr (vormontiert)
3 x	Sterngriffschraube
1 x	Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise

- Prüfen Sie vor Montage den Lieferumfang, insbesondere das Montagematerial.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und ggf. den festen Sitz der Schrauben!
- Beachten Sie unbedingt die maximale mittige Belastbarkeit des Beistelltisches von 10 kg bei horizontaler Positionierung!
- Verwenden Sie den Pflege- und Beistelltisch nicht als Aufrichthilfe aus dem Liegen!
- Lehnen oder stützen Sie sich nicht auf den Pflege- und Beistelltisch!
- Fixieren Sie im Stand immer die bremsbaren Laufrollen
- Benutzung durch Kinder nur unter Aufsicht von Erwachsenen – Klemm- und Kippgefahr!
- Vermeiden Sie den Kontakt von heißen Gegenständen mit der Tischplatte!

Montage SuppliTo

Die beiden Fußgestelle mit Laufrollen **(5)** mit L-Stange **(4)** befestigen. Darauf achten, dass die Füße an den richtig markierten Stellen (A zu A, B zu B, C zu C und D zu D) befestigt werden.

Die Tischplattenhalterung **(2)** in den senkrechten Teil der L-Stange **(4)** schieben.

Montieren Sie die schwarze Sterngriffschraube **(3)** in die vorgesehene Gewindebohrung und drehen Sie die Sterngriffschraube zur Höhenfixierung fest.

Die Tischplatte mit Verbindungsrohr **(1)** waagrecht auf die Tischplattenhalterung **(2)** schieben und mit der Sterngriffschraube **(3)** festdrehen.

Montage SuppliTo twinTop

Der Pflege- und Beistelltisch SuppliTo twinTop wird bereits zum Teil vormontiert angeliefert.

Sie müssen lediglich die twinTop Tischplatte **(1)** mit dem Grundgestell **(2)** verbinden und mit der Sterngriffschraube fixieren.

Einstellen des Neigungswinkels

SuppliTo

Zum Verändern des Neigungswinkels lösen Sie mit der einen Hand die Sterngriffschraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn und mit der anderen Hand passen sie den Neigungswinkel nach Wunsch an. Ziehen Sie anschließend die Sterngriffschraube durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder fest.

SuppliTo twinTop

Zum Verändern des Neigungswinkels, lösen Sie mit der einen Hand den Justierhebel und mit der anderen Hand stellen Sie nun den Neigungswinkel ein. Die Neigung kann in 7 unterschiedlichen Positionen eingestellt werden.

Höhenverstellung der Tischplatte

SuppliTo

Die Höhe der Tischplatte kann stufenlos zwischen 72 und 116 cm verändert werden. Dazu lösen Sie die **Sterngriffschraube** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

Ziehen Sie die Mittelstange bis zur gewünschten Höhe nach oben bzw. nach unten und fixieren Sie diese Position durch Festdrehen der Sterngriffschraube im Uhrzeigersinn.

SuppliTo twinTop

Die Höhe der Tischplatte kann in 10 Positionen zwischen 71 und 93 cm eingestellt werden. Dazu lösen Sie die Sterngriffschraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

Ziehen Sie nun den Fixierhebel heraus und stellen Sie die Tischplatte in die gewünschte Höhe ein. Nun lassen Sie den Fixierhebel in der eingestellten Position einrasten. Zusätzlich fixieren Sie diese Position durch Festdrehen der Sterngriffschraube im Uhrzeigersinn.

Fixieren der Standposition

Sie fixieren den Pflege- und Beistelltisch, indem Sie mit Ihrem Fuß die bremsbaren Laufrollen, durch nach unten Drücken der Bremse, fixieren.

Reinigung | Wartung

Der Pflege- und Beistelltisch kann von Hand gereinigt und desinfiziert werden. Bitte verwenden Sie dafür ein haushaltsübliches Reinigungsmittel und ein feuchtes Tuch. Für die Desinfektion verwenden Sie bitte ein DGHM/VAH gelistetes Desinfektionsmittel.

Der Pflege- und Beistelltisch muss keiner speziellen Wartung unterzogen werden.

Technische Daten

Produkt	SuppliTo	SuppliTo twin-Top
Artikelnummer	860000001	860000002
HMV-Nr	50.45.04.0025	50.45.04.0024
Länge Tischplatte	60 cm	60 cm und 40 cm
Breite Tischplatte	40 cm	40 cm und 20 cm
Gesamtmaße	62x40x72-116 cm	82x40x71-93 cm
Neigungswinkel	0-90° stufenlos	0-55° in 7 Positionen
Höhenverstellung	72-116 cm	71-93 cm
Material	Stahlgestell, Holzplatte (kunststoffbeschichtet)	Stahlgestell, Holzplatte (kunststoffbeschichtet)
Maximale, mittige Belastbarkeit der Tischplatte	10 kg	10 kg

Table of contents

Preface	7
Declaration of conformity	7
Service life	7
Disposal	7
Identification plate	7
Reuse.....	7
Warranty	7
Parts of the product	8
Indication Contraindication.....	8
Scope of delivery – SuppliTo.....	8
Scope of delivery – SuppliTo twinTop.....	8
Safety instructions.....	8
Assembly – SuppliTo	9
Assembly – SuppliTo twinTop	9
Adjusting the tilt angle.....	9
Height adjustment of the table top.....	9
Securing the standing position.....	9
Cleaning Maintenance.....	9
Technical data.....	9

Preface

Thank you for choosing a product from Drive DeVilbiss.

You will not be disappointed by the design, functionality and quality of this product.

Please read these operating instructions carefully prior to initial use. They contain important safety information and valuable tips for the proper use and care. If you have questions or need additional information, contact your Drive DeVilbiss specialist dealer who supplied your product.

These operating instructions contain all of the important information for adjustment and operation. The most current operating instructions are available as a PDF online or can be requested from customer service.

Enlarged formats for visually impaired persons can be displayed. Blind patients must be instructed by their attendant. Repairs as well as some adjustments require special technical training and must therefore be made by the medical supplies dealer.

Declaration of conformity

For the product described, DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG declares compliance according to the medical device regulation (EU) 2017/745.

Service life

Our company assumes a service life of five years for this product as long as the product is used as intended and all maintenance and service requirements are observed.

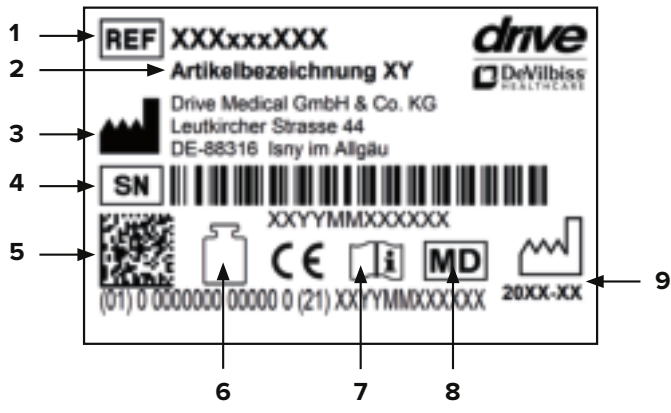
This service life may be significantly exceeded if the product is carefully handled, repaired, maintained and used and there are no technical limits based on the further development of science and technology.

The service life may also be significantly shortened through extreme and improper use, however. Determination of the service life by our company does not represent any additional guarantee.

Disposal

If you no longer need the product, please contact your specialist dealer or bring the product to your local disposal center.

Identification plate



1 Article number | 2 Article name | 3 Manufacturer | 4 Serial number | 5 UDI code | 6 Max. load | 7 Follow the instructions for use | 8 Medical device | 9 Production date (year-month)

Reuse

This product can be reused. Please note that all technical documents needed for safe handling must also be given to the new user.

The product must be checked by the specialist dealer, cleaned, and restored to optimum condition.

Always follow the manufacturer's instructions during preparation; these are made available on request.

Accessories are available from your specialist dealer or at www.drivedevilbiss.de

Warranty

The warranty period for the product supplied by us is 24 months from the date of purchase. Defective parts will be replaced free of charge if it can be shown that there is a defect in materials or manufacturing.

Parts subject to wear are generally not covered during the normal guarantee period unless the parts need repair or replacement which became necessary as a clear, direct consequence of a manufacturing or material error.

We reserve the right of error and modifications on the basis of technical improvements and changes in design.

EXCLUSION OF WARRANTY

Parts subject to wear include (among others):
Casters, brakes

Parts of the product



SuppliTo

1. **Table top with connecting tube**
2. **Table top support**
3. **2 x star screw**
4. **L bar**
5. **Base with casters**



SuppliTo twinTop

1. **twinTop table top**
2. **Base frame made of steel tubing (preassembled)**

Indication | Contraindication

INDICATION:

The service and side table can be used in combination with a patient or hospital bed. It is intended for users as well as patients and persons in need of care as a valuable aid, for example, during body care, when eating and drinking in bed, or also during therapeutic measures.

CONTRAINDICATION:

Persons with significantly limited cognitive abilities should use the service and side table only under supervision.

Scope of delivery – SuppliTo

1 x	Base with casters
1 x	L bar
1 x	Table top support
1 x	Table top with connecting tube
2 x	Fixation knob
2 x	Screw (assembly material)
1 x	Instructions for use

Scope of delivery – SuppliTo twinTop

1 x	twinTop table top
1 x	Base frame made of steel tubing (preassembled)
3 x	Star screw
1 x	Instructions for use

Safety instructions

- Before assembly, check the delivery contents, in particular the assembly materials.
- Regularly check the stability and sturdiness of the product and, where applicable, the secure fit of the screws!
- The maximum central load of the service and side table of 10 kg in the horizontal position must be complied with!
- Do not use the service and side table to assist in getting up from a lying position!
- Do not lean or support yourself on the service and side table!
- When stationary, always secure the braking casters.
- Use by children only under adult supervision – risk of pinching and tipping!
- Do not allow hot objects to come into contact with the table top!

Assembly – SuppliTo

Secure both bases with casters (5) with the L bar (4). Ensure that the feet are mounted at the correctly marked sites (A to A, B to B, C to C and D to D).

Push the table top support (2) into the vertical part of the L bar (4).

Mount the black star screw (3) in the threaded hole provided and tighten the star screw for height adjustment.

Push the table top with connecting tube (1) horizontally onto the table top support (2) and tighten using the star screw (3).

Assembly – SuppliTo twinTop

The service and side table SuppliTo twinTop is delivered already partially assembled.

You only need to connect the twinTop table top (1) to the base frame (2) and secure with the star screw.

Adjusting the tilt angle

SuppliTo

To change the tilt angle, loosen the star screw with one hand by rotating counterclockwise and with your other hand, adjust the tilt angle as desired. Then tighten the star screw once again by rotating it clockwise.

SuppliTo twinTop

To change the tilt angle, release the adjustment lever with one hand and adjust the tilt angle with your other hand. The tilt angle can be adjusted in 7 different positions.

Height adjustment of the table top

SuppliTo

The height of the table top can be continuously adjusted between 72 and 116 cm. To adjust the height, loosen the **star screw** by rotating it counterclockwise.

Pull the central bar upwards or downwards to the desired height and secure this position by rotating the star screw clockwise.

SuppliTo twinTop

The height of the table top can be adjusted in 10 positions between 71 and 93 cm. To adjust the height, loosen the star screw by rotating it counterclockwise.

Pull the fixation lever out and adjust the table top to the desired height. Now allow the fixation lever to click into place in the set position. In addition, secure this position by tightening the startscrew clockwise.

Securing the standing position

Secure the service and side table by using your foot to secure the braking casters by pressing down on the brake.

Cleaning | Maintenance

The service and side table can be cleaned and disinfected manually. To do so, use a household cleaner and a damp cloth. For disinfection, use a disinfectant listed by the German Society for Hygiene and Microbiology (DGHM)/Association for Applied Hygiene (VAH).

The service and side table does not require any special maintenance.

Technical data

Product	SuppliTo	SuppliTo twin-Top
Article number	860000001	860000002
HMV (medical aids register) no.	50.45.04.0025	50.45.04.0024
Length of table top	60 cm	60 cm and 40 cm
Width of table top	40 cm	40 cm and 20 cm
Overall dimensions	62x40x72-116 cm	82x40x71-93 cm
Tilt angle	0-90° continuous	0-55° in 7 positions
Height adjustment	72-116 cm	71-93 cm
Material	Steel frame, wood table top (plastic-coated)	Steel frame, wood table top (plastic-coated)
Maximum central load on the table top	10 kg	10 kg

Sommaire

Avant-propos.....	11
Déclaration de conformité.....	11
Durée de vie.....	11
Élimination.....	11
Plaque signalétique.....	11
Recyclage.....	11
Garantie	11
Pièces du produit.....	12
Indication / contre-indication.....	12
SuppliTo.....	12
Contenu de la livraison SuppliTo twinTop.....	12
Consignes de sécurité.....	12
Montage SuppliTo.....	13
Montage SuppliTo twinTop.....	13
Réglage de l'inclinaison	13
Réglage de la hauteur du plateau de table	13
Immobilisation de la table.....	13
Nettoyage I maintenance	13
Caractéristiques techniques.....	13

Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de Drive DeVilbiss.

Le design, la fonctionnalité et la qualité de ce produit sauront vous apporter pleine satisfaction.

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Vous y trouverez des consignes de sécurité importantes et de précieux conseils pour son utilisation et son entretien corrects. Pour toute question ou information complémentaire, adressez-vous au distributeur Drive DeVilbiss qui vous a livré ce produit.

Le présent mode d'emploi contient toutes les instructions nécessaires au réglage et à l'utilisation du produit. La version la plus récente du mode d'emploi peut être consultée en ligne au format PDF et téléchargée ou demandée auprès du service client.

Elle existe en caractères grand format pour malvoyants. Les non-voyants doivent être initiés à l'utilisation du produit accompagnés d'un auxiliaire. Les réparations ainsi que certains réglages requièrent des compétences techniques spéciales et doivent donc obligatoirement être effectués par un distributeur de matériel médical qualifié.

Déclaration de conformité

DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG déclare que le produit est conforme au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Durée de vie

Pour ce produit, notre entreprise table sur une durée de vie de cinq ans, dans la mesure où il est utilisé conformément à l'usage pour lequel il est prévu et où toutes les indications relatives à la maintenance et au service après-vente sont respectées.

Cette durée de vie peut même être sensiblement prolongée lorsque le produit est traité, entretenu et utilisé avec soin et qu'aucune limite technique ne résulte des évolutions scientifiques et techniques.

La durée de vie peut par contre être fortement raccourcie si le produit est soumis à des sollicitations extrêmes et s'il n'est pas correctement utilisé. La détermination de la durée de vie par notre entreprise ne constitue en aucun cas une garantie supplémentaire.

Élimination

Si vous n'avez plus besoin du produit, contactez s'il vous plaît votre distributeur ou apportez le produit à la déchèterie près de chez vous.

Plaque signalétique



1 Référence | 2 Désignation | 3 Fabricant | 4 N° de série | 5 Code UDI | 6 Charge maximale | 7 Se conformer au mode d'emploi | 8 Dispositif médical | 9 Date de fabrication (année-mois)

Recyclage

Ce produit est recyclable.

Veiller à ce que tous les documents techniques nécessaires à une utilisation sûre du produit soient également remis au nouvel utilisateur.

Le produit doit être contrôlé, nettoyé et remis en parfait état par un distributeur en vue de sa réutilisation.

Pour son retraitement, il convient de suivre les instructions du fabricant (disponibles sur demande).

Vous trouverez les accessoires disponibles chez votre distributeur ou sur le site www.drivedevilbiss.de

Garantie

Le produit livré par nous est garanti 24 mois à compter de la date de l'achat. Les pièces défectueuses seront remplacées gratuitement s'il a été démontré qu'elles présentent un défaut de matériau ou de fabrication.

Les pièces d'usure ne sont normalement pas couvertes par la garantie habituelle, excepté si elles nécessitent des réparations ou un remplacement qui sont clairement la conséquence directe d'un défaut de matériau ou de fabrication.

Sous réserve d'erreurs et de modifications dues à des améliorations techniques ou à des modifications de design.

EXCLUSION DE LA GARANTIE

Pièces d'usure (entre autres) :
roulettes, freins

Pièces du produit



SuppliTo

1. Plateau de table avec tube de liaison
2. Support pour plateau de table
3. 2 x Vis à poignée étoile
4. Barre en L
5. Piètement avec roulettes



SuppliTo twinTop

1. Plateau de table twinTop
2. Piètement en tubes d'acier (prémonté)

Indication / contre-indication

INDICATION :

La table de lit est destinée à être utilisée avec un lit médicalisé pour les personnes alitées ou dépendantes. Elle est utile pour les patients et les soignants, par exemple pour la toilette, les repas, pour poser les boissons, mais aussi pour les soins.

CONTRE-INDICATION :

Les personnes présentant des troubles cognitifs importants ne doivent utiliser la table de lit que sous surveillance.

SuppliTo

1 x	Piètement avec roulettes
1 x	Barre en L
1 x	Support du plateau de table
1 x	Plateau de table avec tube de liaison
2 x	Bouton de verrouillage
2 x	Vis (accessoires de montage)
1 x	Mode d'emploi

Contenu de la livraison SuppliTo twinTop

1 x	Plateau de table twinTop
1 x	Piètement en tubes d'acier (prémonté)
3 x	Vis à poignée étoile
1 x	Mode d'emploi

Consignes de sécurité

- Avant de monter la table, vérifier la livraison, en particulier les accessoires de montage, pour s'assurer qu'il ne manque rien.
- Contrôler régulièrement la table de lit pour s'assurer qu'elle est stable et robuste et vérifier le cas échéant si les vis sont bien serrées.
- Respecter scrupuleusement la charge maximale au milieu de la table de lit (10 kg en position horizontale).
- Ne pas utiliser la table de lit comme aide pour se lever du lit.
- Ne pas s'appuyer contre ni sur la table de lit.
- Pour immobiliser la table de lit, toujours bloquer les roulettes.
- Les enfants ne peuvent utiliser la table de lit que sous la surveillance d'un adulte – risque de coincement et de basculement.
- Ne pas poser d'objets très chauds sur le plateau de table.

Montage SuppliTo

Fixer les deux piètements à roulettes (5) sur la barre en L (4). Veiller à ce que les lettres sur les pieds correspondent aux lettres sur la barre (A avec A, B avec B, C avec C et D avec D).

Enfoncer le support du plateau de table (2) dans le tube carré creux vertical de la barre en L (4).

Insérer la vis à poignée étoile noire (3) dans le trou taraudé prévu à cet effet et la serrer pour immobiliser le support à la hauteur souhaitée.

Pousser le plateau de table avec le tube de liaison (1) à l'horizontale sur son support (2) et serrer la vis à poignée étoile (3) pour le fixer.

Montage SuppliTo twinTop

La table de lit SuppliTo twinTop est livrée en partie pré-montée.

Il ne reste plus qu'à poser le plateau de table twinTop (1) sur le piètement (2) et à le fixer au moyen de la vis à poignée étoile.

Réglage de l'inclinaison

SuppliTo

Pour modifier l'inclinaison du plateau, desserrer d'une main la vis à poignée étoile en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et régler de l'autre main l'inclinaison souhaitée. Resserrer ensuite la vis à poignée étoile en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

SuppliTo twinTop

Pour modifier l'inclinaison, desserrer d'une main le levier de réglage et régler de l'autre main l'inclinaison souhaitée. L'inclinaison peut être réglée dans 7 positions différentes.

Réglage de la hauteur du plateau de table

SuppliTo

La hauteur du plateau peut être réglée en continu entre 72 et 116 cm. Pour cela, desserrer la **vis à poignée étoile** en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Tirer la barre centrale vers le haut ou la pousser vers le bas jusqu'à la hauteur souhaitée et la bloquer en tournant la vis à poignée étoile dans le sens des aiguilles d'une montre.

SuppliTo twinTop

La hauteur du plateau peut être réglée dans 10 positions entre 71 et 93 cm. Pour cela, desserrer la vis à poignée étoile en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Tirer le levier de verrouillage et régler le plateau à la hauteur souhaitée. Encliqueter le levier de verrouillage dans la position réglée. Serrer également la vis à poignée étoile en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer le plateau.

Immobilisation de la table

Pour immobiliser la table de lit et l'empêcher de bouger, appuyer du pied sur les freins des roulettes pour les bloquer.

Nettoyage | maintenance

La table de lit peut être nettoyée et désinfectée à la main avec un détergent ménager et un chiffon humide. Pour la désinfection, utiliser un désinfectant figurant sur la liste DGHM (société allemande d'hygiène et de microbiologie)/VAH (association allemande pour l'hygiène appliquée).

La table de lit ne nécessite pas de maintenance particulière.

Caractéristiques techniques

Produit	SuppliTo	SuppliTo twin-Top
Référence	860000001	860000002
N° HMV (catalogue des moyens auxiliaires)	50.45.04.0025	50.45.04.0024
Longueur du plateau de table	60 cm	60 cm et 40 cm
Largeur du plateau de table	40 cm	40 cm et 20 cm
Dimensions totales	62x40x72-116 cm	82x40x71-93 cm
Angle d'inclinaison	0-90° réglage en continu	0-55° réglage dans 7 positions
Réglage de la hauteur	72-116 cm	71-93 cm
Matériau	Piètement en acier, plateau en bois (plastifié)	Piètement en acier, plateau en bois (plastifié)
Charge maximale au milieu du plateau	10 kg	10 kg

Inhoudsopgave

Voorwoord	15
Verklaring van overeenstemming	15
Levensduur	15
Verwijdering	15
Typeplaatje	15
Hergebruik.....	15
Garantie	15
Onderdelen van het product.....	16
Indicatie contra-indicatie	16
Leveromvang SuppliTo.....	16
Leveromvang SuppliTo twinTop.....	16
Veiligheidsinstructies.....	16
Montage SuppliTo.....	17
Montage SuppliTo twinTop.....	17
Hellinghoek instellen	17
Hoogteverstelling van het tafelblad	17
Staande positie fixeren.....	17
Reiniging onderhoud	17
Technische gegevens.....	17

Voorwoord

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van het merk Drive DeVilbiss.

Het ontwerp, de functionaliteit en de kwaliteit van dit product zullen u niet teleurstellen.

Lees deze bedieningshandleiding voor het eerste gebruik aandachtig door. De handleiding bevat belangrijke veiligheidsinstructies en waardevolle tips voor verantwoord gebruik en onderhoud. Als u vragen hebt of meer informatie nodig hebt, kunt u zich richten tot uw Drive DeVilbiss-speciaalzaak die u het product heeft geleverd.

Deze bedieningshandleiding bevat alle essentiële informatie voor aanpassing en bediening. U kunt de meest recente bedieningshandleiding online als PDF opvragen of bij de klantenservice bestellen.

Daarbij zijn extra grote formaten beschikbaar voor wie visueel gehandicapt is. Blinde patiënten moeten door hun begeleider worden geïnstrueerd. Voor reparaties en enkele instellingen is een speciale technische opleiding nodig, zodat deze door de winkel in medische hulpmiddelen moeten worden uitgevoerd.

Verklaring van overeenstemming

DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG verklaart dat het beschreven product voldoet aan de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

Levensduur

Onze onderneming gaat bij dit product uit van een levensduur van vijf jaar, op voorwaarde dat het product wordt gebruikt voor het beoogde doel en dat alle onderhouds- en serviceaanwijzingen worden gevolgd.

Deze levensduur kan aanzienlijk worden verlengd wanneer het product zorgvuldig wordt behandeld, onderhouden, verzorgd en gebruikt en de technische grenzen volgens de ontwikkelingen in wetenschap en techniek niet worden overschreden.

Door extreem gebruik en oneigenlijke toepassing kan de levensduur echter ook sterk worden verkort. De aanduiding van de levensduur door onze onderneming vormt geen aanvullende garantie.

Verwijdering

Mocht u het product niet meer nodig hebben, neem dan contact op met uw speciaalzaak of breng het product naar uw plaatselijke afvalinzamelpunt.

Typeplaatje



1 Artikelnummer | 2 Artikelomschrijving | 3 Fabrikant | 4 Serienummer | 5 UDI-code | 6 Max. belasting | 7 Raadgeving de gebruiksaanwijzing | 8 Medisch product | 9 Productiedatum (jaar-maand)

Hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Denk eraan dat u ook alle technische documentatie die nodig is voor een veilig gebruik, overhandigt aan de nieuwe gebruiker.

Het product moet door de speciaalzaak gecontroleerd, gereinigd en voor hergebruik in een perfecte staat gebracht worden.

Bij de voorbereiding voor hergebruik dient de informatie van de producent in acht te worden genomen. Deze informatie wordt op verzoek ter beschikking gesteld.

Verkrijgbare accessoires vindt u bij uw speciaalzaak of op www.drivedevilbiss.de

Garantie

Op het product dat wij leveren, wordt 24 maanden garantie vanaf de koopdatum verleend. Indien aantoonbaar een materiaal- of fabricagefout optreedt, worden beschadigde onderdelen kosteloos vervangen.

Slijtageonderdelen worden in het algemeen tijdens de normale garantieperiode niet gedekt, tenzij een reparatie of vervanging van de artikelen nodig is die onbetwistbaar een direct gevolg is van een fabricage- of materiaalfout.

Eventuele fouten en wijzigingen op grond van technische verbeteringen en veranderingen in design voorbehouden.

UITSLUITING VAN GARANTIE

Slijtageonderdelen zijn (onder andere):
 wieltjes, remmen

Onderdelen van het product



SuppliTo

1. **Tafelblad met verbindingstube**
2. **Tafelbladhouder**
3. **2x stervormige schroef**
4. **L-stang**
5. **Poten met wieltjes**



SuppliTo twinTop

1. **twinTop tafelblad**
2. **Onderstel van stalen buizen (voorgemonteerd)**

Indicatie | contra-indicatie

INDICATIE:

De verzorgings- en bijzettafel is inzetbaar in combinatie met een ziekenhuis- of verpleegbed. De tafel dient zowel voor gebruikers als voor patiënten en hulpbehoevenden als waardevolle ondersteuning, bijv. bij de lichaamsverzorging, tijdens het eten en drinken in bed of bij therapeutische maatregelen.

CONTRA-INDICATIE:

Personen met sterk beperkte cognitieve vermogens mogen de verzorgings- en bijzettafel alleen onder toezicht gebruiken.

Leveromvang SuppliTo

1 x	Poten met wieltjes
1 x	L-stang
1 x	Tafelbladhouder
1 x	Tafelblad met verbindingstube
2 x	Fixeerschroef
2 x	Schroef (montagemateriaal)
1 x	Gebruiksaanwijzing

Leveromvang SuppliTo twinTop

1 x	twinTop tafelblad
1 x	Onderstel van stalen buizen (voorgemonteerd)
3 x	Stervormige schroef
1 x	Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsinstructies

- Controleer de leveromvang, en met name het montagemateriaal, voordat u de tafel gaat monteren.
- Controleer regelmatig of het product nog stevig en stabiel is en indien van toepassing of de schroeven nog goed vastzitten!
- Neem hoe dan ook de maximale belastbaarheid in het midden van de bijzettafel van 10 kg als deze in horizontale positie staat in acht!
- Gebruik de verzorgings- en bijzettafel niet als hulpmiddel om vanuit een liggende positie overeind te komen!
- Leun of steun niet op de verzorgings- en bijzettafel!
- Zet na het positioneren van de tafel altijd de rembare wieltjes vast.
- Gebruik door kinderen alleen onder toezicht van een volwassene – gevaar voor bekneld raken en kantelen!
- Voorkom dat hete voorwerpen in contact komen met het tafelblad!

Montage SuppliTo

Bevestig de beide poten met wieltjes **(5)** aan de L-stang **(4)**. Let erop dat de poten op de juiste gemarkeerde plaatsen (A bij A, B bij B, C bij C en D bij D) bevestigd worden.

Schuif de tafelbladhouder **(2)** in het verticale deel van de L-stang **(4)**.

Monteer de zwarte stervormige schroef **(3)** in het daarvoor bedoelde draadgat en draai de schroef vast voor de hoogtefixatie.

Schuif het tafelblad met verbindingstube **(1)** horizontaal op de tafelbladhouder **(2)** en draai het blad vast met de stervormige schroef **(3)**.

Montage SuppliTo twinTop

De verzorgings- en bijzettafel SuppliTo twinTop wordt al gedeeltelijk gemonteerd geleverd.

U hoeft alleen het twinTop tafelblad **(1)** met het onderstel **(2)** te verbinden en het blad met behulp van de stervormige schroef vast te zetten.

Hellinghoek instellen

SuppliTo

Om de hellinghoek te veranderen, draait u met uw ene hand de stervormige schroef los door hem naar links te draaien en past u met uw andere hand de hellinghoek naar wens aan. Draai vervolgens de stervormige schroef weer vast door hem naar rechts te draaien.

SuppliTo twinTop

Om de hellinghoek te veranderen, zet u met uw ene hand de instelhendel los en stelt daarna met uw andere hand de hellinghoek in. De helling kan in 7 verschillende posities worden ingesteld.

Hoogteverstelling van het tafelblad

SuppliTo

De hoogte van het tafelblad kan traploos tussen 72 en 116 cm worden ingesteld. Draai daarvoor de **stervormige schroef** los door hem naar links te draaien.

Verschuif de middenstang tot aan de gewenste hoogte naar boven of beneden en fixeert deze positie door de stervormige schroef rechtsom vast te draaien.

SuppliTo twinTop

De hoogte van het tafelblad kan in 10 posities tussen 71 en 93 cm worden ingesteld. Draai daarvoor de stervormige schroef los door hem naar links te draaien.

Trek nu de fixeershendel naar buiten en stel het tafelblad op de gewenste hoogte in. Laat de fixeershendel nu in de ingestelde positie vergrendelen. Daarnaast fixeert u deze positie door de stervormige schroef rechtsom vast te draaien.

Staande positie fixeren

U fixeert de verzorgings- en bijzettafel door met uw voet de rembare wieltjes vast te zetten door de rem naar beneden te drukken.

Reiniging | onderhoud

De verzorgings- en bijzettafel kan met de hand gereinigd en gedesinfecteerd worden. Gebruik daarvoor een huishoudelijk reinigingsmiddel en een vochtige doek. Gebruik voor de desinfectie een desinfectiemiddel uit de DGHM/VAH-lijst.

De verzorgings- en bijzettafel heeft geen speciaal onderhoud nodig.

Technische gegevens

Product	SuppliTo	SuppliTo twinTop
Artikelnummer	860000001	860000002
HMV-nr.	50.45.04.0025	50.45.04.0024
Lengte tafelblad	60 cm	60 cm en 40 cm
Breedte tafelblad	40 cm	40 cm en 20 cm
Totale afmetingen	62x40x72-116 cm	82x40x71-93 cm
Hellinghoek	0-90° traploos	0-55° in 7 posities
Hoogteverstelling	72-116 cm	71-93 cm
Materiaal	Stalen onderstel, houten blad (met kunststofcoating)	Stalen onderstel, houten blad (met kunststofcoating)
Maximale belastbaarheid in het midden van het tafelblad	10 kg	10 kg

Indice

Introduzione	19
Dichiarazione di conformità	19
Durata	19
Smaltimento.....	19
Targhetta tipologica	19
Riutilizzo.....	19
Garanzia	19
Parti del prodotto.....	20
Indicazioni Controindicazioni.....	20
Materiale in dotazione a SuppliTo.....	20
Materiale in dotazione a SuppliTo twinTop.....	20
Avvertenze di sicurezza	20
Montaggio di SuppliTo	21
Montaggio di SuppliTo twinTop	21
Regolazione dell'angolo d'inclinazione	21
Regolazione dell'altezza del piano del tavolino	21
Fissaggio in posizione stabile	21
Pulizia Manutenzione	21
Dati tecnici	21

Introduzione

La ringraziamo di avere scelto un prodotto Drive DeVilbiss. Il design, la funzionalità e la qualità di questo prodotto non La deluderanno.

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzarlo per la prima volta. Riceverà così importanti informazioni sulla sicurezza e preziosi consigli sull'uso e la manutenzione corretti. Se ha qualche domanda da porre o ha bisogno di maggiori informazioni, non esiti a rivolgersi al rivenditore Drive DeVilbiss che Le ha fornito il prodotto.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le avvertenze importanti per l'adattamento e l'uso. Le istruzioni per l'uso sono reperibili come PDF online oppure possono essere richieste al servizio di assistenza.

Possono anche essere reperiti formati ingranditi per le persone con ridotta capacità visiva. I non vedenti devono essere istruiti dal loro accompagnatore. Le riparazioni, come pure alcune regolazioni, richiedono una speciale formazione tecnica e pertanto devono essere eseguite da specialisti del settore sanitario.

Dichiarazione di conformità

DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG dichiara la conformità del prodotto descritto in base al Regolamento Dispositivi Medici (UE) 2017/745.

Durata

La nostra azienda prevede per questo prodotto una durata utile di cinque anni, purché sia impiegato conformemente alle norme d'uso e siano rispettate tutte le regole prescritte per la manutenzione e l'assistenza.

Questa durata può essere superata di molto se il prodotto è trattato, sottoposto a manutenzione, curato e utilizzato con attenzione e se non emergono limiti tecnici dovuti agli ulteriori sviluppi tecnico-scientifici.

La durata utile d'altro canto può anche ridursi notevolmente a causa di un utilizzo estremo e non conforme. La durata utile stabilita dalla nostra azienda non rappresenta una garanzia ulteriore.

Smaltimento

Qualora non avesse più bisogno del prodotto, contatti il Suo rivenditore oppure conferisca il prodotto al centro di smaltimento locale.

Targhetta tipologica



1 Numero articolo | 2 Descrizione articolo | 3 Produttore | 4 Numero di serie | 5 Codice UDI | 6 Portata max. | 7 Rispettare le istruzioni per l'uso | 8 Dispositivo medico | 9 Data di produzione (anno-mese)

Riutilizzo

Questo prodotto è idoneo per il riutilizzo.

Tenere presente che anche tutta la documentazione tecnica necessaria per la sicurezza deve essere consegnata al nuovo utilizzatore.

Il prodotto deve essere controllato, pulito e riportato in perfette condizioni per il riutilizzo a cura del rivenditore.

Per il ricondizionamento tenere presenti le regole prescritte dal fabbricante, che possono essere messe a disposizione su richiesta.

Troverà gli accessori disponibili presso il Suo rivenditore o sotto l'indirizzo www.drivedevilbiss.de

Garanzia

Per il prodotto fornito da noi la durata della garanzia è di 24 mesi dalla data d'acquisto. Qualora sia dimostrata la presenza di difetti di materiale o fabbricazione, le parti difettose vengono sostituite gratuitamente.

Le parti soggette a usura di norma non sono coperte durante il normale periodo di garanzia, a meno che l'articolo non richieda riparazioni o sostituzioni rese necessarie per chiara conseguenza diretta di un difetto di fabbricazione o di materiale.

Con riserva di errori e variazioni causate da migliorie tecniche e modifiche del design.

ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

Sono parti soggette a usura (fra le altre): rotelle, freni

Parti del prodotto



SuppliTo

1. Piano del tavolino con tubo di collegamento
2. Supporto del piano
3. 2 manopole
4. Asta a L
5. Base con rotelle



SuppliTo twinTop

1. Piano twinTop
2. Telaio in tubo d'acciaio (premontato)

Indicazioni | Controindicazioni

INDICAZIONI:

Il tavolino servitore può essere utilizzato in associazione a letti per malati o disabili. Il tavolino è un prezioso ausilio sia per gli utilizzatori, che per i pazienti e le persone bisognose di cure, ad es. per la cura del corpo, per mangiare e bere a letto o anche mentre si eseguono interventi terapeutici.

CONTROINDICAZIONI:

Le persone con forti limitazioni delle capacità cognitive dovrebbero utilizzare il tavolino servitore solo sotto supervisione di un'altra persona.

Materiale in dotazione a SuppliTo

1	Base con rotelle
1	Asta a L
1	Supporto del piano
1	Piano del tavolino con tubo di collegamento
2	Pomello di fissaggio
2	Vite (materiale di montaggio)
1	Istruzioni per l'uso

Materiale in dotazione a SuppliTo twinTop

1	Piano twinTop
1	Telaio in tubo d'acciaio (premontato)
3	Manopola
1	Istruzioni per l'uso

Avvertenze di sicurezza

- Prima del montaggio, verificare il materiale in dotazione, in particolare quello occorrente per il montaggio.
- Controllare regolarmente la stabilità e la solidità del prodotto, incluso eventualmente il serraggio delle viti!
- Tenere sempre presente la portata massima al centro del tavolino di 10 kg in posizione orizzontale!
- Non usare il tavolino servitore come appoggio per alzarsi dalla posizione orizzontale!
- Non usare il tavolino servitore come appoggio o sostegno!
- Quando il tavolino è stazionario, fissare sempre le rotelle dotate di freno.
- Non permettere ai bambini di usare il tavolino senza la supervisione di un adulto – pericolo di schiacciamento e ribaltamento!
- Evitare di posizionare oggetti ad alta temperatura a contatto con il piano del tavolino!

Montaggio di SuppliTo

Fissare le due basi con le rotelle **(5)** all'asta a L **(4)**. Attenzione a fissare i piedi nei punti con il contrassegno corretto (A con A, B con B, C con C e D con D).

Inserire il supporto del piano **(2)** nella parte verticale dell'asta a L **(4)**.

Montare la manopola nera **(3)** nell'apposito foro filettato e serrarla a fondo per fissare l'altezza.

Inserire orizzontalmente il piano del tavolo con il tubo di collegamento **(1)** sul supporto del piano **(2)** e serrare a fondo la manopola **(3)**.

Montaggio di SuppliTo twinTop

Il tavolino servitore SuppliTo twinTop è in parte già pre-montato alla consegna.

Pertanto occorre soltanto collegare il piano twinTop **(1)** al telaio di base **(2)** e fissare con la manopola.

Regolazione dell'angolo d'inclinazione

SuppliTo

Per modificare l'angolo d'inclinazione, con una mano svitare la manopola in senso antiorario, e con l'altra regolare l'angolo desiderato. Alla fine, serrare a fondo la manopola in senso orario.

SuppliTo twinTop

Per modificare l'angolo d'inclinazione, con una mano allentare la leva di regolazione e con l'altra regolare l'angolo desiderato. L'inclinazione può essere regolata su 7 diverse posizioni.

Regolazione dell'altezza del piano del tavolino

SuppliTo

L'altezza del piano può essere variata in continuo tra 72 e 116 cm. A questo scopo svitare la **manopola** in senso antiorario.

Alzare o abbassare l'asta centrale fino all'altezza desiderata e fissarla in questa posizione avvitando a fondo la manopola in senso orario.

SuppliTo twinTop

L'altezza del piano può essere variata in 10 posizioni tra 71 e 93 cm. A questo scopo svitare la manopola in senso antiorario.

Estrarre ora la leva di fissaggio e regolare il piano sull'altezza desiderata. Rimettere a posto la leva nella posizione raggiunta. Inoltre fissare questa posizione avvitando a fondo la manopola in senso orario.

Fissaggio in posizione stabile

Per fissare il tavolino servitore, fissare con il piede le rotelle dotate di freno, spingendo in basso il freno.

Pulizia | Manutenzione

Il tavolino servitore può essere pulito e disinfettato a mano. Utilizzare un comune detergente per la casa e un panno umido. Per la disinfezione, utilizzare uno dei disinfettanti inclusi nella lista DGHM/VAH.

Il tavolino servitore non richiede alcuna manutenzione particolare.

Dati tecnici

Prodotto	SuppliTo	SuppliTo twin-Top
Numero articolo	860000001	860000002
N° HMV	50.45.04.0025	50.45.04.0024
Lunghezza piano	60 cm	60 cm e 40 cm
Larghezza piano	40 cm	40 cm e 20 cm
Ingombro	62x40x72-116 cm	82x40x71-93 cm
Angolo d'inclinazione	0-90° in continuo	0-55° in 7 posizioni
Regolazione altezza	72-116 cm	71-93 cm
Materiale	Telaio in acciaio, piano in legno (rivestito in plastica)	Telaio in acciaio, piano in legno (rivestito in plastica)
Massima portata al centro del piano	10 kg	10 kg

Ihr Fachhändler:



Irrtum und Änderungen vorbehalten
Stand: 16.06.2020
Version: MDR-1.0

Drive Medical GmbH & Co. KG
Leutkircher Straße 44 • 88316 Isny/Allgäu • Germany
T +49 7562 9724 0 • **F** +49 7562 9724 25
www.drivemedical.de • info@drivemedical.de